

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 30 (2003)  
**Heft:** 2

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Pensamientos desde la patria por la guerra lejana

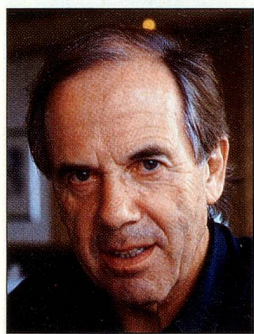
Querido Andreas. ¡Qué sorpresa fue recibir noticias de un antiguo amigo que ahora es un suizo radicado en el extranjero! Me has enviado un mail desde Florida refiriéndote a un artículo mío en el «Panorama Suizo». Y has despertado en mí muchos recuerdos de nuestra época de estudiantes. Te informé sobre las grandes demostraciones en Europa y Suiza contra una guerra en el Irak. Éstas son protestas contra la política norteamericana, pero aquí no hay sentimiento antiamericano. Es cierto que la gente de toda Europa está contra esta guerra y un conocido experto militar hasta llegó a calificarla de guerra colonial por el petróleo y el poder en el Medio Oriente. Este mail te tiene que haber hecho enojar mucho: la posición de los europeos te recuerda a la política pacifista frente a Hitler. Desde entonces no tuve más noticias tuyas.

Ahora que te escribo estas líneas, estamos a poco de comenzar la primera guerra del siglo XXI. Quizás, querido amigo, te interese el ambiente que reina en tu patria. Según las encuestas, casi el 90% de la gente está contra esta guerra y el 75% también lo está en caso de que un mandato de la ONU permita usar la fuerza. Por consideraciones humanitarias, nuestro país apoya en el Consejo de Seguridad de la ONU el desarme pacífico de Irak. Por nuestra neutralidad, el Consejo Federal

deniega a los aviones norteamericanos el derecho de sobrevolar Suiza por motivos militares. En caso de guerra, Suiza estaría amenazada por una desocupación masiva –

**«La guerra de Irak amenaza con romper el derecho público internacional para la regulación pacífica de las relaciones de los pueblos.»**

por el aumento de la cotización del franco suizo, la creciente demanda de bienes de equipamiento y el alto precio del petróleo.



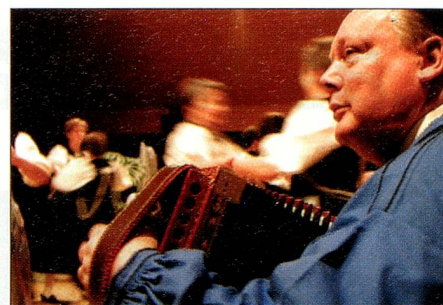
Rolf Ribi

Querido Andy, la mayor preocupación de los suizos es por la gente de ese país mesopotámico. El embargo impuesto por la ONU ha destruido las estructuras sociales provocando la muerte de 50.000 niños por año. Dos tercios de la población iraquí dependen de los alimentos enviados por la ONU, más de la mitad de los habitantes carece de acceso a agua potable limpia, en los hospitales no se pueden realizar ni las operaciones más sencillas porque falta el oxígeno para la anestesia. En caso de guerra, las Naciones Unidas calculan con 1,4 millones de refugiados. Con la Conferencia Humanitaria de Ginebra, nuestra nueva y valerosa ministra del exterior, Micheline Calmy-Rey, quería lograr «que el mundo dirija su atención al destino de la población civil».

A la catástrofe humanitaria se añaden tres lamentables experiencias fundamentales: La guerra de Irak amenaza con romper el derecho público internacional para la regulación pacífica de las relaciones de los pueblos. Las Naciones Unidas, creadas después de la guerra mundial como la mayor obra de paz, son puestas en ridículo por los dirigentes norteamericanos. La «vieja Europa» es ridiculizada, el compañerismo trasatlántico de la OTAN se divide deliberadamente. Además, el golpe militar contra Irak conlleva riesgos imponderables. La indignación pública de los árabes también se dirigirá contra los mandatarios de los países vecinos y sacudirá a toda la región. El fuego de la militancia y del terror internacional se atizará más aun. Estallarán nuevamente antiguos conflictos entre diferentes poblaciones y regiones del Medio Oriente. Y: Estados Unidos, en su carácter de fuerza de ocupación en el Medio Oriente con sus riquezas de petróleo – los árabes no tolerarán esta humillación.

«La actitud de los EE.UU. hacia Irak es una agresión sustentada únicamente por el poder», sentencia el poeta libanés Abbas Beydoun. Los norteamericanos «no están destinados a llevar al mundo árabe la democracia, los derechos humanos y la justicia», escribe el intelectual iraquí exilado en occidente Kamel Shayyaa. – Querido Andreas, la esencia de la guerra es destrucción y muerte. Ojalá que el derramamiento de sangre en la Mesopotamia ya haya concluido cuando leas estas líneas.

Rolf Ribi



## ENFOQUE

Añorar la felicidad **4**

## VOTO ELECTRÓNICO

La nueva selección **12**

## NOTICIAS OFICIALES

Seguro de enfermedad en el espacio de la UE/AELI **14**

## VOTACIONES

Política más justa de salud pública **16**

## BUZÓN

**18**

## NOTICIAS BREVES

**19**



La nostalgia afina la percepción de la belleza. A lo que en Suiza habitualmente apenas se presta atención, a menudo sólo se aprende a valorar cuando se vive en el extranjero. Así, para el que sufre de añoranza, un schwyzerörgeli se puede convertir en el símbolo de la patria. En la foto: Emil Gross de Dulliken.

FOTO TITULAR: Patrick Lüthy

## PANORAMA SUÍZO

Panorama Suizo, una revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 30º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 25 ediciones regionales y con una tirada total de más de 360.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

Gabrielle Keller (gk), Jefa de la Redacción; Rolf Ribi (RR), Isabelle Eichenberger (IE), Pablo Crivelli (PC), Gabriela Brodbeck (BDK), redactora de las Noticias Oficiales, Servicio de los Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: Helga Blöchlinger

Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16.

Nuevo números: Tel. +41 31 356 61 10, Fax +41 31 356 61 01 PC 30-6768-9.

Impresión: Benteli Hallwag Druck AG, CH-3084 Wabern.

Cambios de dirección: cuando se mude comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna.

Número individual CHF 5.–

Internet: <http://www.revue.ch> e-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch)